

Enseñanza Temprana a los Niños que están Aprendiendo Dos Idiomas



THE
MCKNIGHT
FOUNDATION



In the fall of 2014, the Heising-Simons and McKnight Foundations provided support for a National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners in Washington, DC. The goal of the two day summit was to engage and extend the established knowledge base accrued by the Center for Early Care and Educational Research Dual Language Learners while simultaneously informing the future potential policy efforts specific to the early care and education (ECE) of dual language learners (DLLs). The Summit focused on new directions in research, policy and practice related to DLLs in ECE settings and included discussion of five commissioned papers: Research Based Models and Best Practices for DLLs across PreK-3; Perspectives on Assessment of DLLs, PreK-3; Human Resource Development; The Critical Role of Leadership in Programs Designed for DLLs, PreK-3; Policy Advances & Levers Related to DLLs in PreK-3. This brief provides a short summary and synthesis of the policy implications addressed in these papers and the discussion generated at The Summit.

La señorita Morrison ha sido profesora de pre-escolar y kindergarten por más de veinte años. Hace algunos años atrás la composición demográfica de los niños en su salón de clase empezó a cambiar. Ahora, aproximadamente la mitad de los niños en su salón de clase vienen de familias que hablan un idioma diferente al inglés, ya sea de manera exclusiva o además del inglés. La mayor parte del tiempo estos niños empiezan el año escolar con habilidades limitadas o nulas en inglés y con habilidades variantes en su idioma primario.. La señorita Morrison no es bilingüe y está complacida de ver que los niños de su clase que están aprendiendo dos idiomas están aprendiendo inglés rápidamente, pero al mismo tiempo, está preocupada porque pareciera que ellos no comprenden cuando ella habla acerca de un área temática en particular; en promedio, el aprendizaje de los niños DLLs es más lento que el de los otros niños en su clase, sin embargo, a algunos de los niños les está yendo bien. La señorita Morrison se siente frustrada porque ella está usando estrategias que siempre han funcionado bien con otros niños, y desearía poder hacer más para apoyar a los niños que están aprendiendo dos idiomas en su salón de clases.

Este escenario representa una situación que aún ocurre con frecuencia en los Estados Unidos: los niños que están creciendo en ambientes bilingües asisten a programas de educación temprana en donde sus maestros no son bilingües y en donde no hay apoyo para ellos en su idioma primario. Sin embargo, sabemos que incluso una maestra monolingüe como la señorita Morrison, quien sólo habla inglés, de haber tenido el conocimiento acerca de cómo crecer en un ambiente bilingüe influencia el desarrollo de los niños, cuáles estrategias funcionan para apoyarlos y cómo implementar dichas estrategias, podría hacer mucho más para facilitar el desarrollo y aprendizaje de los niños bilingües.

En el campo de educación temprana se está tomando conciencia sobre la necesidad de prestar atención al aumento en la diversidad cultural y lingüística entre los niños y las familias que reciben estos servicios. Las políticas actuales a nivel federal y estatal requieren que los programas de educación temprana rindan cuentas sobre la implementación de prácticas de alta calidad que promuevan resultados positivos para todos los niños, incluyendo a aquellos que están aprendiendo dos idiomas. Es importante tener un

marco de políticas, pero el paso más desafiante es el hacer cambios en las prácticas en el salón de clase en respuesta a dichas regulaciones. A pesar que existe la necesidad de realizar más investigaciones, el conocimiento actual nos permite identificar algunos elementos de buena calidad en educación temprana para niños bilingües emergentes, y éstos están relacionados con las características del programa, el conocimiento y la habilidad del maestro, el currículo y la instrucción, y la relación con las familias. En este artículo, nos enfocaremos en lo que los profesores necesitan saber acerca de los principios sobre cómo enseñar a los niños bilingües y prácticas efectivas en el salón de clases para apoyar a dichos niños.



El idioma y la cultura están interrelacionados, por lo tanto, las experiencias de los niños que están aprendiendo dos idiomas no solo se refieren a la comunicación y el aprendizaje en dos idiomas sino también a como lidiar con dos culturas que pueden o no tener el mismo sistema de valores y expectativas. Las características particulares y las experiencias de los bilingües emergentes requieren el uso de estrategias y enfoques que podrían diferir de aquellos usados para apoyar a los niños monolingües. Por ejemplo, las investigaciones han encontrado que los niños bilingües pueden presentar diferentes patrones e índices de desarrollo en ciertas áreas al ser comparados con niños monolingües, dependiendo de la edad que tenían cuando adquirieron el segundo idioma y a los niveles de exposición y uso de tal idioma, y que dichas diferencias son parte de su desarrollo típico. Por tanto, es crítico que los programas implementen estrategias de enseñanza apropiadas para los niños bilingües, para que así ellos puedan beneficiarse totalmente de los programas de educación temprana.

Existen ciertas premisas que pueden guiar al maestro que trabaja con niños bilingües:

- Un enfoque pedagógico con niños bilingües emergentes debe estar basado en sus fortalezas y no en sus deficiencias.
- Es inapropiado comparar el desarrollo y desempeño académico de niños bilingües con el de los niños monolingües, dadas las diferencias en su desarrollo y experiencias.
- El bilingüismo de los niños puede servir como un factor de protección para promover el desarrollo de los niños bilingües y su éxito en la escuela.
- Las prácticas con los niños bilingües necesitan ser intencionales y sistemáticas. Los planes de enseñanza necesitan incluir actividades explícitas que apunten a los niños bilingües y dichas actividades deben estar incluidas en el currículo.
- La disposición del profesorado es tan importante como su conocimiento y nivel de habilidad para la implementación de estrategias de instrucción para apoyar a los niños que están aprendiendo en dos idiomas.
- El reconocimiento y la celebración de la diversidad lingüística y cultural del niño a través de actividades curriculares contribuirá a promover un ambiente socio-emocional positivo en el salón de clase.

Para ser efectivos en la enseñanza a niños bilingües los maestros necesitan adquirir conocimientos de contenido académico y desarrollar habilidades, incluidas, pero no limitadas, a los siguientes tópicos:

- El desarrollo del primer y segundo idioma del niño, incluyendo todos los aspectos incluidos en el desarrollo del lenguaje.
- El rol que juega el bilingüismo a través de todas las áreas de desarrollo, incluyendo las ventajas cognitivas del ser bilingüe y como éstas se relacionan con el desarrollo socio-emocional del niño.
- La relación que existe entre el idioma y la cultura y su vínculo con todas las áreas de desarrollo de los niños que están aprendiendo en dos idiomas.
- Cómo promover una interacción positiva entre el niño bilingüe y su maestro y también entre el niño bilingüe y sus compañeros de clase.
- Cómo implementar prácticas pedagógicas efectivas usando los dos idiomas del niño de manera estratégica.
- La utilización de los modelos de idioma de instrucción usados en la educación temprana de los niños bilingües, cómo estos modelos benefician a los niños y cómo implementarlos.
- El papel de las evaluaciones del desarrollo de los niños bilingües para proveer información en la planeación educativa, y como implementar estrategias apropiadas de evaluación para estos niños; y;
- Como construir alianzas con las familias de los niños bilingües. Los miembros de la familia son los mejores aliados para entender mejor el contexto en el que se desarrollan los niños que están aprendiendo en dos idiomas.

Conclusiones

Dados los cambios demográficos en los Estados Unidos, es de esperarse que la mayoría de los maestros tenga la experiencia de enseñar a niños cuyo idioma materno no es el inglés, en algún punto en sus carreras. Por consiguiente, existe una necesidad inminente de preparar a **todos** los maestros en enseñanza temprana para trabajar con niños bilingües y sus familias. Las investigaciones acerca de los modelos pedagógicos mas efectivos y las estrategias para la educación temprana de los niños bilingües esta creciendo de manera constante. Usando la información disponible actualmente, los maestros pueden implementar prácticas de educación temprana que harían una gran diferencia en las vidas de los niños que están aprendiendo dos idiomas. El proveer una educación de alta calidad significa permitir que cada niño aprenda y desarrolle sus múltiples talentos y capacidades a su máximo potencial.

Recursos

This brief was generated and synthesized by Dina Castro, Ph.D., Eugene Garcia, Ph.D., and Amy Markos, Ph.D. from the commissioned papers commissioned for the National Research Summit on Early Care and Education for Dual Language Learners.

- Castro, D. C. (October, 2014). *Research base on best practices for dual language learners in PreK-3rd grade: Instructional strategies and language of instruction approaches*. Commissioned paper: National Research Summit on Early Care and Education for Dual Language Learners. Tempe: Arizona State University.
- Castro, D. C., Ayankoya, B., & Kasprzak, C. (2010). *The New Voices ~ Nuevas Voces Guide to Cultural and Linguistic Diversity in Early Childhood*. Baltimore, MD: Brooks Publishing Company.
- Espinosa, L. M. (2010). *Getting it Right for Young Children from Diverse Backgrounds, Applying Research to Improve Practice*. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education.
- Espinosa, L. M. (August, 2013). *PreK-3rd: Challenging Common Myths about Dual Language Learners. An Update to the Seminal 2008 Report*. PreK-3rd Policy to Action Brief No. 10. New York: Foundation for Child Development.
- Garcia, E. & Frede, E. (2010). *Young English Language Learners*. New York: Teachers College Press.
- Garcia, E. & Garcia, E. (2012). *Understanding the language development and early education of Hispanic children*. New York: Teachers College Press.
- García, O. and Kleifgen, J. 2010. *Educating Emergent Bilinguals. Policies, Programs and Practices for English Language Learners*. New York: Teachers College Press.
- Gillanders, C., Castro, D. C., & Franco, X. (2014). Learning words for life: Promoting vocabulary in dual language learners. *The Reading Teacher*, 68 (3), 213-221.
- Gillanders, C. & Castro, D. C. (2011). Storybook reading for young dual language learners. *Young Children*. January, 91-95.
- Hamayan, E., Genesse, F., & Cloud, N. (2013). *Dual Language Instruction from A to Z: Practical Guidance for Teachers and Administrators*. Heinemann.
- López, A., Zepeda, M. & Medina, O. (2012). *Dual Language Learner Teacher Competencies (DLLTC) Report*. Los Angeles, CA: Alliance for a Better Community.

Paradis, J., Genesee, F., & Crago, M. (2011). *Dual language development and disorders: A handbook on bilingualism and second language learning* (2nd Edition). Baltimore, MD: Brookes Publishing Company.

Tabors, P. (2008). *One child, two languages: A guide for early childhood educators of children learning English as a second language* (2nd Edition). Baltimore, MD: Brookes Publishing Company.

This document may be reproduced solely for nonprofit educational purposes.
Full credit must be given to the original source.

THE
MCKNIGHT
FOUNDATION



National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners

In the Spring of 2014, the Heising-Simons and McKnight Foundations each awarded \$30,000 towards a National Research Summit on the Early Care and Education of Dual Language Learners. The goal of the two days summit was to engage and extend the established knowledge base accrued by the Center for Early Care and Educational Research Dual Language Learners (CECER-DLL), while simultaneously informing the future potential efforts by the Heising-Simons and McKnight Foundations specific to the early care and education of dual language learners.